

# [Impressum]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **71 (2015)**

Heft 5

PDF erstellt am: **27.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

**INHALT**

**HEFT 5 OKTOBER 2015**

---

**SCHWERPUNKT: ÜBERSETZEN**

- |  |  |
|--|--|
| <b>1 2 9 Brennspiegel</b><br><i>Daniel Goldstein</i>   | <b>1 4 0 Don't take the interpreters<br/>to your room,<br/>lay them on the table</b><br>Von den Tücken des Über-<br>setzens in englischen Zeiten<br><i>Michaela Abl-Mikasa</i> |
| <b>1 3 0 Wie der «...Schelm»<br/>zum «foutu coquin» wird</b><br>Übersetzungsprobleme am<br>Beispiel von Jeremias Gotthelfs<br>«Benz»-Erzählungen<br><i>Marianne Derron</i> | <b>1 4 1 1. ELF* als neue wissen-<br/>schaftliche Disziplin</b>  |
| <b>1 3 1 1. Herausforderungen</b>  | <b>1 4 3 2. ELF und Dolmetschen</b>  |
| <b>1 3 4 2. Übersetzungsbeispiele</b>  | <b>1 4 7 3. ELF und Übersetzen</b><br>* Englisch als Lingua franca   |

---

**RUBRIKEN**

- |  |   |
|--|---|
| <b>1 5 0 Wortschatz</b><br>Schnurren<br><i>Gerhard Müller</i>  | <b>1 5 6 Netztipp</b><br>Automatisch übersetzen<br><i>Daniel Goldstein</i>      |
| <b>1 5 4 Serie Aphorismen (5)</b><br>«Das Feigenblatt ist<br>das Blatt der Feigen»<br><i>Winfried Ulrich</i> | <b>1 5 8 Wortsuche</b><br>Wo Übersetzungen Redensarten<br>verständlicher machen |
|  | <b>1 5 9 Briefkasten</b>  |